

TransVer – Psychosoziales
Ressourcen-Netzwerk zur
interkulturellen Öffnung

Brunnenstrasse 188-190
Eingang über das Senatsgebäude
3. Hof, dieremise
10119 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04 - 0
transver@charite.de
www.transver-berlin.de



TransVer

Psychosoziales Ressourcen-Netzwerk
zur interkulturellen Öffnung

Wenn Sie psychische Probleme haben
und hierfür soziale, psychiatrische,
psychotherapeutische etc. Hilfe suchen,
wenden Sie sich an uns:

Wir informieren, vermitteln und begleiten
Sie kostenfrei zu der für Sie richtigen
Unterstützung und Behandlung.

ENGLISH / درى فارسى /
العربية / FRANÇAIS /
РУССКИЙ / TÜRKÇE /
POLSKI / SRPSKO-
HRVATSKI / DEUTSCH

Beratung auf Deutsch, Polnisch,
Englisch, Türkisch:

DI 14 – 18 Uhr & DO 9 – 13 Uhr

Für Beratung in anderen Sprachen bitte
telefonische Terminvereinbarung.

ENGLISH / ENGLISCH

If you are seeking social, psychiatric or
psychotherapeutic assistance, etc. for
your psychological issues, then please
contact us:

We can find the right treatment and
support for you, and offer you help and
guidance throughout the process.

CONTACT DETAILS

Counselling in German, Polish,
English or Turkish:

Tuesday: 2 – 6 p.m.
Thursday: 9 a.m. – 1 p.m.

Please make an appointment by tele-
phone for counselling in other languages.

FARSI, DARI / درى فارسى

اطلاعات تماس

مشاوره به زبانهای آلمانی، لهستانی، انگلیسی

سهشنبه: ساعت ۱۶-۱۸
پنجشنبه: ساعت ۹-۱۳

لطفاً برای دریافت مشاوره به زبانهای دیگر از
طریق تماس تلفنی، وقت قبلی هماهنگ کنید

در صورت داشتن هرگونه مشکل
روحي- روانی و نیاز به استفاده از خدمات مددکاری
اجتماعی، روان-درمانی
روانپزشکی و غیره

به ما مراجعه نمایید
ما شما را با ارائه اطلاعات لازم، ارجاع به مراجع
و افراد مربوطه، در یافتن حمایت و درمان مقتضی
همراهی میکنیم

FRANÇAIS / FRANZÖSISCH

Contactez-nous si vous souffrez de
problèmes psychiques et que vous
cherchez de l'aide sociale, psychia-
trique, psychothérapeutique, etc.

Nous vous informons, servons d'in-
termédiaire et vous accompagnons
pour trouver le soutien et le traite-
ment correspondant à vos besoins.

CONTACT

Consultations en allemand, polonais,
anglais, turc:

Mardi : 14h00 – 18h00
Jeudi : 09h00 – 13h00

Pour une consultation dans une autre
langue, veuillez prendre rendez-vous
par téléphone.

ARABISCH / العربية

معلومات الاتصال

لإجراء استشارة باللغة الألمانية أو
البولندية أو الإنجليزية أو التركية:

الثلاثاء: من الثانية ظهراً وحتى السادسة مساءً
الخميس: من التاسعة صباحاً وحتى الواحدة ظهراً

لإجراء استشارة بلغة أخرى، الرجاء حجز
موعد عبر الهاتف

إذا كانت لديك مشكلة نفسية وكنت بحاجة للمساعدة
الاجتماعية أو الطبية أو العلاجية النفسية، فلا تتردد
بالتواصل معنا

نحن مستعدون لتقديم المعلومات والإرشاد
ولتوجيهك نحو الدعم والعلاج الذي يناسبك

POLSKI / POLNISCH

Jeżeli zmagają się Państwo z proble-
mami natury psychicznej i szukają w
związku z tym wsparcia społecznego,
psychiatrycznego, psychotherapeutycz-
nego, itp., prosimy się do nas zwrócić:

Udzielamy informacji, kierujemy i ofe-
rujemy pomoc, aby zapewnić Państwu
dostęp do odpowiednich form wsparcia
i terapii.

DANE KONTAKTOWE

Porady udzielane w języku niemieckim,
polskim, angielskim i tureckim:

Wtorek: 14:00 – 18:00
Czwartek: 9:00 – 13:00

Aby uzyskać poradę w innym języku,
prosimy o wcześniejsze,
telefoniczne ustalenie terminu.

SRPSKO-HRVATSKI / SERBISCH, KROATISCH, BOSNISCH

Ako imate psihičkih problema te ste u
potrazi za socijalnom, psihijatrijskom,
psihoterapeutskom pomoći i slično,
obratite nam se:

Pružiti ćemo Vam potrebne informacije,
djelovati kao posrednik te Vas otpratiti
do za Vas prikladne podrške i liječenja.

KONTAKTNI PODACI

Savjetovanje na njemačkom, poljskom,
engleskom i turskom:

utorkom: od 14:00 do 18:00 sati
četvrtkom: od 9:00 do 13:00 sati

Ako Vam je potrebno savjetovanje na
drugim jezicima, molimo Vas da termin
dogovorite telefonom.

TÜRKÇE / TÜRKISCH

Psikolojik sorunlarınız varsa ve sosyal,
psikiyatrik destek ya da psikoterapi
almak istiyorsanız, lütfen bizimle
iletişime geçin:

Size uygun yardımı almanız ve doğru
tedaviyi görmemiz için sizi bilgilendi-
riyor, size aracılık ve eşlik ediyoruz.

İLETİŞİM BİLGİLERİ

Türkçe, Almanca, İngilizce ve Lehçe
dillerinde danışma gün ve saatleri:

Salı: 14.00 – 18.00
Perşembe: 9.00 – 13.00

Diğer dillerde danışma için lütfen
telefonla randevu alınız.

РУССКИЙ / RUSSISCH

Если Вас беспокоят проблемы психи-
ческого характера и Вы нуждаетесь
в социальной поддержке, психиат-
рической, психотерапевтической
или иной помощи, — пожалуйста,
обратитесь к нам:

Мы предоставим Вам подробную
информацию, подберем
соответствующих специалистов и
направим Вас в специализированную
организацию, которая окажет
Вам необходимую поддержку
или лечение.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Консультации на немецком,
польском, английском и турецком
языках:

Вторник: 14:00 – 18:00
Четверг: 9:00 – 13:00

Если Вам нужна консультация
на других языках, пожалуйста,
запишитесь по телефону.

TransVer

Psychosoziales Ressourcen-Netzwerk
zur interkulturellen Öffnung

Brunnenstrasse 188-190
Eingang Senatsgebäude
3. Hof, dieremise
10119 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04 - 0
transver@charite.de
www.transver-berlin.de



TransVer bietet Information, Vermittlung und Begleitung in psychosoziale Hilfen für Menschen mit Migrationsgeschichte bei psychischen Problemen.

„Unser Ziel ist, Menschen mit Migrationsgeschichte bei psychischen Problemen frühzeitig sowie zielorientiert in für sie angemessene psychosoziale Hilfen zu vermitteln.“

„Unser Ziel ist, eine Plattform zur Vernetzung der Mitarbeitenden von psychosozialen Einrichtungen zu sein, um sich gegenseitig für den Arbeitsalltag zu stärken.“

TransVer führt Fortbildungen, Einzelfallberatung und Supervision für Mitarbeitende von psychosozialen Einrichtungen durch.

TransVer erstellt eine frei zugängliche Datenbank zu Ressourcen und Angeboten von psychosozialen Einrichtungen für Menschen mit Migrationsgeschichte.

„Unser Ziel ist, Angebote für die Versorgung von Menschen mit Migrationsgeschichte transparenter zu machen, um sie optimal nutzen zu können.“

„Unser Ziel ist dazu beizutragen, bestehende Barrieren für vereinzelte Bevölkerungsgruppen zur psychosozialen Versorgung mit Nachdruck deutlich zu machen.“

TransVer evaluiert sein Angebot kontinuierlich.